

The background of the entire page is a vibrant purple. Scattered across this background are several stylized green leaves of various shapes and sizes. On these leaves, there are several ladybugs. Each ladybug has a yellow body with black spots and a black line running down the center of its back. They are positioned at different angles, some facing left, some right, and some slightly tilted.

Qırım tatar bala şürıyetı

şıirler cıyıntığı I

Aliye Kencaliyeva

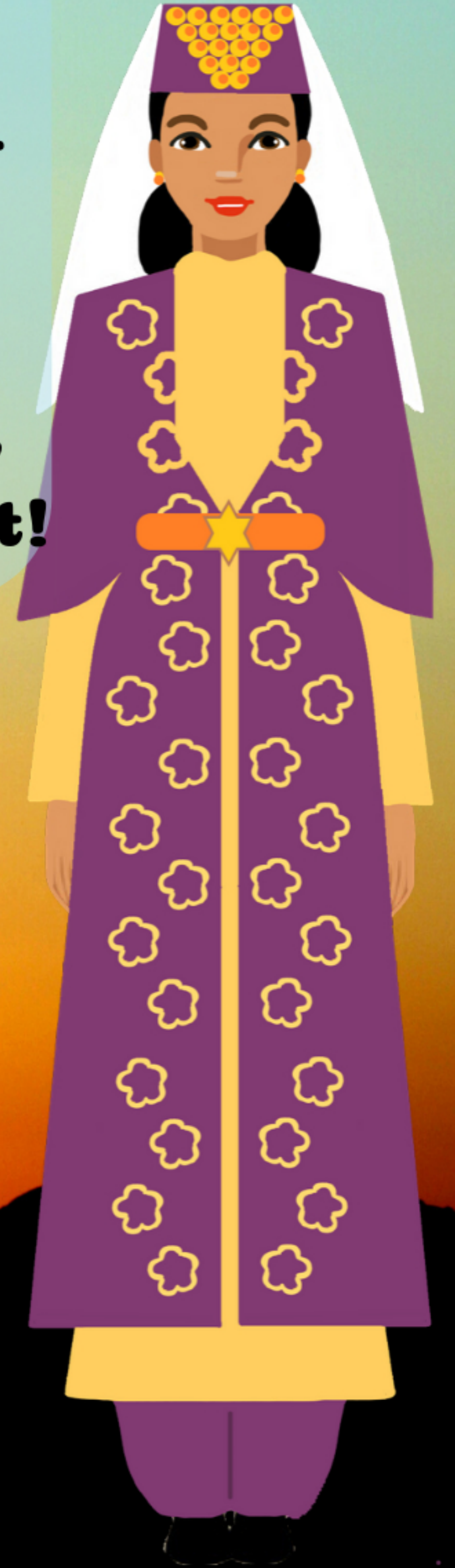


Ana tili

**Ana tilinde laf et,
Balam! Tilni bilmek iste.
Her bir adam etken niyet,
Halqımızğa hayat bere.**

**Balam! Başqa tilge ketme,
Yat tarafqa baş burma.
Tamırlarda suu bitken –
Tamırsız terek turmay.**

**Balam! Öz tilinde laf et,
Küçlü olsun terek – millet!**



Rumeyza Qırımlı

**Menim mauı bayrağım,
Yerge tüşmesin adıñ,
Yerge tüşmesin şanıñ,
Yerge tüşmesin tüşüñ,
Yerge tüşmesin küçüñ.
Mauı tüşüñ, sarı tamğañ
Yüregimde hep yaşay.
Qayda baqsam, qayda ketsem,
Yüregim sennen sızlay.
Köterilsin mas-mauı,
Küçlü benim bayrağım.
Dalğalansın köklerde,
Menim aziz bayrağım.
İç bir vaqıt onı
Tüşmeñiz, dostlarım.
Bayraq yerge tüşken soñ,
Ğayıp olursıñ dostum.**



Vesile Menuşman Bayrağımız

**Küç-quvetni timsal etken,
namuslıq, adaletni,
Uatanımnıñ kök semasıñ,
iradeli milletni.**

**Qırım yeli yelpirete,
ğururlana halqımız,
Herkes körsin, herkes bilsin
bu bizim bayrağımız.**

**Nice duşman, nice küçler
zorbalıqlar çektirdi,
Amma deñiz, kök timsali
küreşte quvet berdi.
Altın tamğa, tamğa-taraq
kim ne dese yañlışmaz,
Amma hiç bir zaferimiz
bayraqsız qarşılanmaz.**

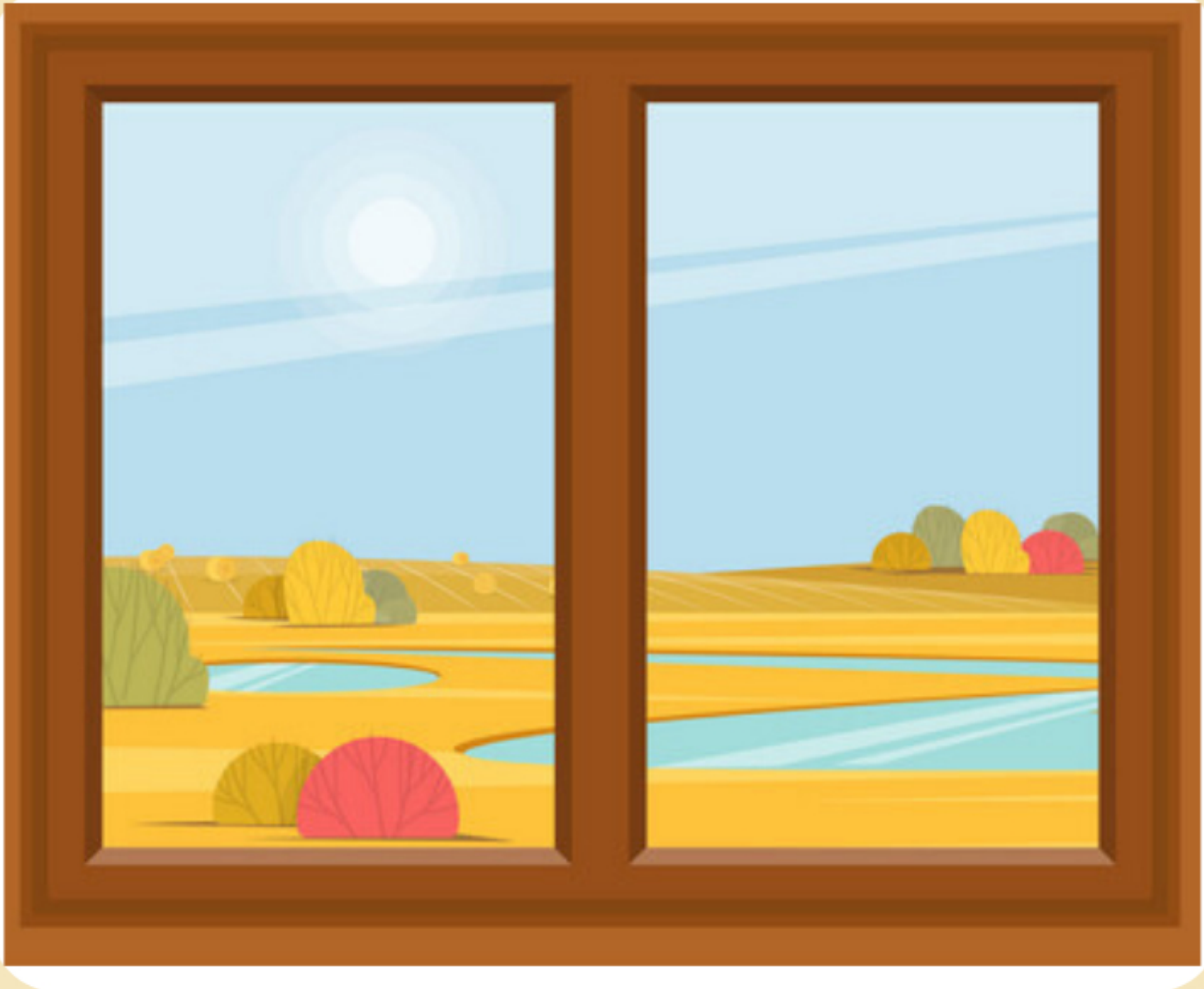
**Bilsin halqım, ğurur duysın,
ğurur duymaq aqqımız.
Hiç enmesin, yelpiresin
tıñ kökte bayrağımız.
Qartı-yaşı, oğlan-qızı
taşlamasın elinden.
Milletimiz, bayrağımız
yaşasın ebediyen.**

Сусанна Джемилева

Алтын кунеш
мавы кокнинъ тёпесинде
Нурлар сача гузель
Къырымнынъ къальбине!
Миллий байракъ да
кок киби мас-мавы,
Устюндеки алтын тамгъа
- кунешнен багълы.
Ягъмур ягъса, сувукъ басса
- мен къоркъмам,
Байрагъымны котерип
йигитче турам.
О, намусым, азатлыгъым,
къыйметим,
Ифтихарым, гъурурым,
кок байрагъым.



Ayşe Abduramanova
Men mektepke baracam



**Aytayım sizge haber -
Yedi yaşnı toldurdım.
Ağamlarnen beraber
Mektepke men yol aldım.**

**Anam, babam yanımda,
Güldesteler elimde.
Uatanımda yaşayım -
Nasıl bahtlı insanım.**

**Men mektepke aşıqam
Ocamnen tanışmağa.
Ögretsin maña tez-tez
Oqumağa, yazmağa.**

**Neçün köpçek aylana?
Neçün söne yıldızlar?
Neçün qar, yağmur yağa?
Qaydan çıqa bulutlar?**

**Mektep bilgi deryası,
O deryağa çomarım.
Çoq meraqlı suallerge,
Elbet, cevap taparım.**





Rıza Fazıl

Elifbe

Bir çoq yazı: A,B,U,G...
Bir çoqtan-çoq resimler
Bu-Elifbe, bundan bilgi
Ala,bütün nesiller.
A-nen, B-nen, başlay, biliñ,
Ana,baba sözleri
Elifbeden başlay ilim,
Aça soqur közleri.



Uatan sözü U-nen başlay,
Biz Uatannıñ işançı
Mektep bizge bilgi aşılay,
Oquu-ayat quvançı.
O-nen başlay oca sözü
Say-seviñiz ocanı
O, öğretir sizge özü
Er arifni, ecanı.

Ya-nen başlay "yahşı,yaman"
Yamanlıqı bilmeñiz
Eude, yolda, siz er zaman
Yahşı olıp yürüñiz.
Başı-soñu elifbeniñ
Otuz yedi ariftir,
Onı oqup bilmegenniñ
Ömrü, künü ğarıptır

İdris Asanin

Oca

**Pencereniñ artında tañ atmaqta,
Faqat aziz oca daa yuqlamay,
O nelerdir kitaplardan aramaqta,
Yaş nesilçün köz nurını ayamay.**

**O kitapniñ er yazılğan satırında,
Yañı fikir, yañı usul qıdırı.
Çünki oca talebeler hatırında,
Eñ meraklı duygularnı doğura.**

**Azmı yıllar bu ürmetli, aziz insan,
Nesillerni nesillerçün östürgen,
Añlarına aşlap seugi, şan ve uican,
İlim berip ayatqa yol köstergen!**



K.Üşinskiy

İradeli İlyas

İlyas eude oquy edi,
Uçıp keldi qarılğaç:
- Söyleşeyik, İlyas, - dedi,
- Pencereñni kence aç.

İlyas oña dedi: - Yoq, yoq,
Derslerimni yapam men,
Ocam bergen vazifem çoq,
Oynamağa barmam men.

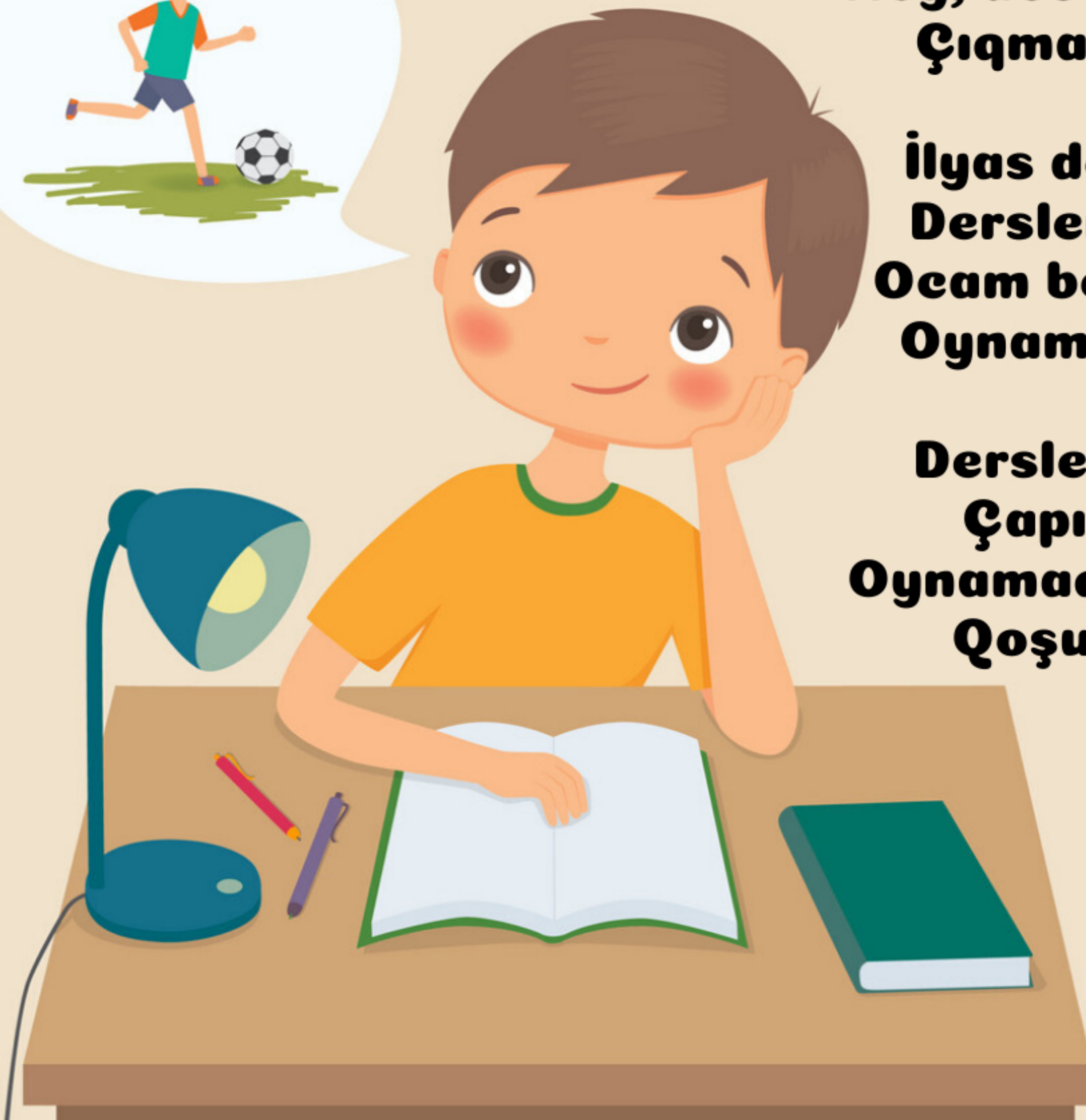
Küneş nuru külümsirep,
Pencerege egildi:
- Yürse, İlyas, oynayıq, - dep,
Yıltradı ve küldi.

İlyas dedi küneşke: - Yoq,
Derslerimni yapam men.
Ocam bergen vazifem çoq,
Oynamağa barmam men.

Al yanaqlı, ballı kirez,
İşmar etti İlyasqa:
- Hey, dost, kiçkene yaş çomez,
Çıqmaysıñmı bu yaqqa?

İlyas dedi kirezge: - Yoq,
Derslerimni yapam men.
Ocam bergen vazifem çoq,
Oynamağa barmam men.

Dersler azır. İlyas turdı,
Çapıp çıqtı azbarğa.
Oynamaqçün, şeñlenmekçün
Qoşuldı o, dostlarğa.

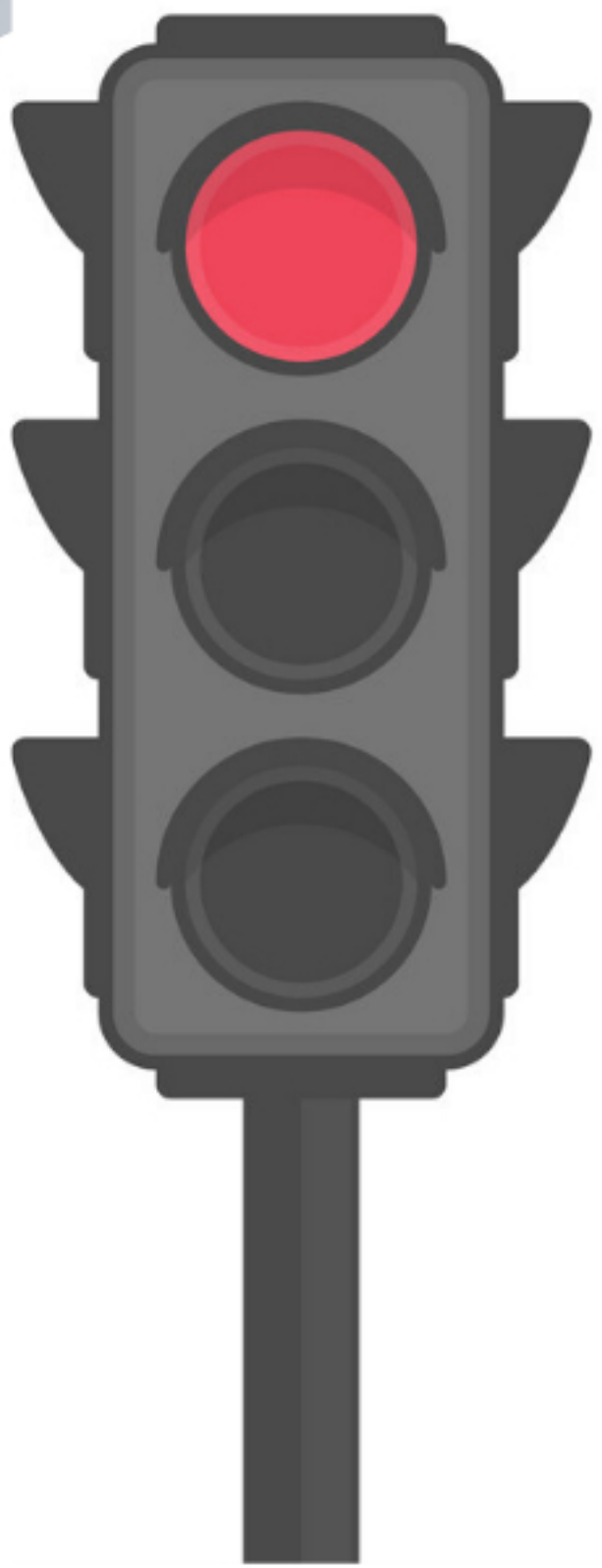


Zelfira Motalupova

üçfener

Qırmızı, sarı, yeşil -

**Bu renklerni yahşı bil.
Yolnı keçmek isteseñ,
Ezberle olarnı sen.**



**Qırmızı yansa - bekle,
Tur! Arabalar keçe.**

**Sarı körseñ - azırlan,
Amma saqt ol, aşiqma!**



**Niayet, yeşil yansa,
Arabalar toqtasa,
Demel, yolun açıldı -
Endi qorqma - yur, aydı!**

2 aprel – Halqara kitap künü!

Ziyadin Cavtobeli

Terek de degilim, yaprağım bar.

Kölmek de degilim, tikişim bar.

İnsan da degilim, laqırdı etem.

Ocaday her kimgе aqıl öğretem.

Oqumış balalar daima benimle,

Körersiz meni siz olarnıñ elinde.

Olarğa dostum men, olarğa arqadaş,

Seveler meni dünyada qart ve yaş



Ablâziz Veliyev

Yuqla, qoqlam!

Ah, sen benim bebiyim,
Ayt, saña ne bereyim?

Qara közlü qoqla,
Yum közüñni, yuqla!

Yarın kelir tavşan,
Horaz, mışıq, sıçan.
Horan tepip oynarmız,
Börü kelse, quvarmız.

Qara közlü qoqla,
Yum közüñni, yuqla!



**Qanatlı quş kibi
Köklerde uçasıñ.
Keçilmez yollarnı
Sen barıp açasıñ.**

**Aydı, sen samolöt,
Oqup men öserim.
Ösken soñ men de şay
Üstüñe minerim.**

**Avada dolaşıp,
Yerge men baqarım,
Bu ulu Uatannı
Duşmandan saqlarım.**

Cıñgız Dağcı **Samolöt**



Bilâl Mambet

Aşçı Gülzade



**Anası aş baqqanda
Qızı yardımğa kele.
Üstü-başı un ola,
Hamır yayıp eglene.**

**Anası dey: – Qızçığım,
Sen qarşımda baq da tur,
Ya da çetke çekil de,
Oyuncaqnen oynap tur.**

**Gülzade kederlene
Dey: – Öğrenmek isteyim
Balaban qız oldım men,
Aş yapmağa bilmeyim.**

L. Suleyman

Çeber qızçığı

**Çeber qızçığı Emine
Erte keke mektepke.
Dülber, temiz kiyine,
Nümüne o, edepte.**

**Defterleri, kitabı
Onıñ hiç bir lekesiz.
"Beş"lerniñ yoq esabı,
Oquy "uç"siz, "Eki"siz.**



**Anteri ve öglügi
Özüne pek yaraşqan,
Qızçığı alçaqqöñülli,
Yüzü, dersin, gül açqan.**

**Emekni de pek seve,
Çeberlikni ögrendi.
Anasinen birlikte
Anter tike o endi.**



Zeytulla Albatlı

**Aytıñız siz, her biriñiz,
Kimde nasıl hayal yaşay?**

Şöyle cevap berdi Fera:

**– Bir tikici olsam yeter,
Tikerim çoq urba, anter.**

**– İnsanlarğa kerek her kün
Evel sağıq, – dedi Akim.
Türlü dertnen küreşmekçün
Olurım men bir yaş ekim.**



A. Senoğul

Anamniñ quvançı

**Anam tikken anterni
Pek begenip kiyem men.
Onı kiysem, özümni
Köbelekday duyam men.**

**Kendim bir kün qoqlama
Anter tikip kiydirdim.
Bunu körip dostlarım
Maqtadılar. Sevindim.**

**Anam da maqtap meni:
- Usta olğansıñ, - dedi,-
Özüñ böyle anteri
Tikip kiyersıñ endi.**





Сусанна Джемилева

Кеманеджи

Меним адым Эмине,
Мен чалайым кемане.
Теллерни баса, баса,
Пармакъларым чалыша.
О бир элим токътамай
Огге-арткъа тая яй.

Сабыр эте сойларым,
Агъыра къулакълары!
Анам башыны сарды,
Бабам азбаргъа къачты....

Бойле агъыр ёл ола
Кеманеджи олмагъа!



Cevaire Mecitova

ANA

**Canımdan azizim, közümde nurum,
Er şeyden qıymetli, sevimli ana!
Bahtım, quvançım, qalbimden sıırım,
Gül bağım, baharım - sevimli ana!**

**Sabıylik çağımniñ saari - ana.
Ösmürlik deurimniñ bahari - ana.
Ümüdim, hayalım bağıdır saña,
Ömrümniñ göncesi - sevimli ana.**

**Gecede yuquñni on kere bölgensiñ,
Oynasam - sevinip, men külsem -külgensin.
Keyfimni bozğanda, sararıp solğansiñ,
Derdimniñ devası - sevimli ana.**

**Qaranlıq gecemniñ yarığı - ana,
İstiqbal ömrümniñ barlığı ana,
Yürekten izzetim fısqıra saña -
Qayğımçün zorlanğan sevimli ana.**

**Sözlerim deñizge, deryağa sığmaz,
Sen içün açılğan güller de solmaz.
Destanlar yazsam da, ellerim talmaz,
Gönlümni ohşağan sevimli ana.**

Çerkez-Ali

Sepetli qartiy

**Saba erte, aua açıq,
Kördim mektep yolunda,
Keteyatır qartanayçıq
Sepeti bar qolunda.**

**Alıp qartiy sepetinden
Berdi maña bir alma
Soñra öpip o, betimden
Dedi: "Cuur, keç qalma".**

**Men, bitayğa yardımlaşıp, Ne yoruldım, ne de taldım,
Alıp bardım evine. Ne dersime keç qaldım.
Bitay meni alğışladı, Pek oğurlı qartiy eken,
Pek sevine-sevine. Tatarcadan beş aldım.**



E. Kermençik

Qartanam

**Qartanamnı men pek sevem,
Qartanam da meni şay.
Anam dey ki: "Menim qızım
Qartanasına oşay".**

**Ağzım, burnum, közüm , qaşım -
Yüz-sımada farq pek az,
Yalıñız benim saçım qara,
Qartanamnıñki beyaz.**

**Qartanam pek merametli,
Pek mulâyim bir qadın,
Ösip-büyüp, qartanamday
Olmaq benim muradım.**



S. Emin
Bitam

**Saba olsa, tursata,
Sıcaq yemek aşata.
Çantamni alıp bere,
Soñ mektepke yibere.**

**Dey: „Oğlum, oqu hem yaz,
Saqın olma yaramaz.
Eger olsañ yaramaz –
Dünyada dostuñ olmaz”.**





ZEYTULLA ALBATLI

Margüzüm

**Al yanaqlı, qora köz
Küle bahar tañında.
Onı añıp açsam söz
Şadlıq qaynay qanımda.**

**Odır güzel bir çiçek,
Dağ, çayırda aç a o.
Oña seuda çin yürek,
Miskin qoqu saça o.**

Abibulla Odabaş

Horaz neler ayta?

Qo-qo-ri-qu! Qo-qo-ri-qu!

Yeter artıq bu yuqu.

**Hey, kiçkene balalar,
gece keçti, yarıq var!**

Qo-qo-ri-qu! Qo-qo-ri-qu!

Ketsin endi şü qorqu!

Turiñ balalar keldi tañ.

Keldi sabah birazdan!

Qo-qo-ri-qu! Qo-qo-ri-qu!

Qo-qo-ri-qu! Qo-qo-ri-qu!

Güller ana bere qoqu.

Sen de turp dersin oqu!





Çerkez-Ali Köbelek

**Qora boyu ketkende,
Kördim sırlı köbelek.
Uzandım, qol yetmedi,
Çünkü yüksek bu terek.**

**Amet maña darıldı,
Tap çırayı türlendi.
– Yoqsa saña köbelek
Tiydimi, – dep söylendi.**

**Men: – Amet, – dep qıçırdım.
– Yardım et, – dep çağırdım.
– Köbelekni tutayıq,
Yuva yasap qapayıq.**

**– Baharde qurt çıxarır,
Dut yaprağı kemirir.
Soñra kirip qozaqqa,
Yipek yasap can berir.**

Qozuıq

Me... me... me...

Me... me... me...

**Bağıra bir qozuıq,
Yünleri bar quvurıq,
Kümüş kibi parılday,
Neğün bilmem o ağlay.
Aldanıp o dostlarğa,
Tatlı çiçek, otlarğa,
Ayırılğan sıradan,
Em sevimli anadan.**

İbrahim Bahşış



Sulhi Vapiyev

Mışığım

**- Kel, mışığım, yanıma,
Al ötmekni qoliña.
Mına, aşıa zerdalı,
Hem pomidor, şeftalı.**

**Mışıq ise: "Miyau", - dey,
Başıñ sallay, begenmey.
O tek sütnen ötmekke
Eki közün tikmekte.**



F. Samedinov

Küz

**Küz kelgende ese yeller,
Sıq-sıq yağa yağmurlar.
Derelerden aqa seller,
Töküleler yapraqlar.**

**Sarardılar bağ-bağçalar,
Uçıp ketti turnalar.
Biznen qaldı bostorğaylar,
Çaukeler ve qarğalar.**

O. Amit

Küz

**Tez yetişti yağmurlı küz,
Kete derske balalar.
Yağmur yağa gece-kündüz,
Endi suuy avarlar.**

**Küz keldi em terekleriñ
Yapraqları töküldi.
Tarlalarda tütünler de,
Bostanlar da söküldi.**



**Ne qarılğaç avelene,
Ne turnalar oynaylar,
Ne çibin bar qoralarda,
Ne çirkiyler qaynaylar.**

Seytumer Emin



Bizim ayırılar

ayırılarda yvezler,
Pıtaqları bklgen.
Fındıq ve hem cevizler
Pişip, yerge tklgen.

Qartanamnen cıydıq biz
Ahlap, fındıq hem ceviz.
Tavanlarğa astıq biz
Top-top yvez, biliñiz.

Dağlar pek zengin bizde,
Suvlar şırıldap aqa.
Duman olsa deñizde,
Kneş kle dağlarda.



A. Senoğul



Birinci qar

**Yüreklerini quvandırıp,
Yağa toqtamay qarlar.
Hep bu qarğa quvanalar
Bağça, tarla, qır, dağlar.**

**Köbelekday uça olar,
Qona istegen yerge.
Auuçıña alsañ, iriy,
Nezaketli, hem erke.**

**Yağa, yağa pek teren qar,
Sevinemiz hepimiz.
Sağlamlıqqa rein deymiz,
Köterile keyfemiz...**

Eşref İbrahim



Qarbaba

**Qar üstünde toplanıp,
Dört-beş bala dün saba,
Kömürden köz, qaş salıp,
Yasadıq bir qarbaba.**



**Burun qoydıq qartoptan,
Yünden mıyıq, saqal, saç.
Körseñiz yan taraftan,
Dersiñ, bu qart pek tıraç.
Bezendirdik er yaqtan,
Tayaq berdik eline.
Eger baqsañ uzaqtan,
Yürgen kibi körüne.**

O. Amit



Qışbabay

**Qarlar yağdı, balaçılar
Pencereden qaraştı.
Ağardı taş-tolaçılar,
Keniş çöller yaraştı.**

**Keldi endi qart Qışbabay,
Accı tiye ayazı.
Sanki dersin alay yerde
Pamuqniñ bem-beyazı.**

**Saqalı bar tizinece,
Aruu küle közleri.
Eglendire balalarını
Onıñ her bir sözleri.**

**Mekteplerge sürip kire,
Balalarını hayırlay.
Her Yañı yıl bayramında
Balalarnen bir yırlay.**

Şükri Appazov

Qarğa



**Ap-aq daldan qara qarğa
Közlerini tikip qarğa,
Boğazını ayamayıp,
Hep qar aray toqtamayıp.**

**Ap-aq damlar, tarla ve yol,
Qar örtüsi qalın ve bol,
Lâkin qarğa hep bağıra;
O ne tına, ne ağara.**

Сусанна Джемилева

Къарнен ойнамакъ севем,
«Хамыр ашлар» пиширем.
Шимди янтыкъ япаджам,
Кобете де оладжакъ.
Къолчаклар эллеримде,
Къырсылдай къар эр ерде.
Къурабье ве йыфакъаш
Санъа яптым, эй, къардаш!
Буюр софра башына,
Къардан пишкен ашыма.
Тасавур этип ашайыкъ,
Къыш кунюне къуванайыкъ!



Yusuŧ Akim

Büllür tamçı

**Saçaqtañ asılğan
Bir büllür tamçı,
Ne demek bu asla,
Manasın tapçı?**

**Tılsımlı sesinen
Kelmekte bahar.
Onıñ nefesinde
İrimekte qar.**



**Saçaqtañ asılğan
Biñ büllür tamçı,
Ne demek bu asla,
Manasın tapçı?**

**Tezden şeñ bahar
Qapıdan baqacaq,
Dallarğa yem-yeşil
Sırğalar taqacaq.**



R. Halid

**Çöller daa yeşermedi,
Yeşermedi bağça-bağ,
Yuqusından köterildi,
Baş salladı **aqbardaq**.**

**- Erte bahar müjdesim men,
Köküsiñe al da taq,
Feralansın meni körgen! -
Dedi maña **aqbardaq**.**



Cengiz Dağca

Bahar sabası

**Yuqusından turdı küneş
Şaule saçtı her yerge.
Çoçamiyler yırladılar
Selâm söylep saharğe.**

**Yeşil qırtış boylarından
Sürülernen qoy kele.
Çoban aqay qaval çala,
Sanki dersin toy ete.**

**Oy da, oşlu özendeki
Baqalarınñ dauuşı.
Tereklerde quşlar öte,
Daldan dalğa auuşıp.**

**Oğlan, qızlar aşiqalar
Derslerine yetmege.
Ocalarnıñ her sözünü
Güzel icra etmege.**

**Gülday ösken balalarınñ
Hiç de yoqtır qahari.
Olar deyler: - Ne de aruu
Bizim yurtnın bahari.**



Ə. Qafadar

Nawrez keldi!

**Naurez keldi dağlarğa,
Bağçalarğa, bağlarğa.
Gül tuttırıp qollarğa
Ozğara tarlalarğa.**

**Uişne, kiraz, almalar
Ap-aq çeçek açalar,
Bereketten haber berip
Qoquların saçalar.**

**Tereklerde quşçıqlar
Naurez yırın yırlaylar.
Bahtlı oğlan qızçıqlar
Cıyınlarda oynaylar.**

**Naurez keldi, duyamız,
Qoqusına toyamız.
Aman olsun dünyamız,
Yaşasın Uatamız!**



E. Kermençik

Bahar mevsimi



**Ah, ne qadar güzel mevsim
Terekler gül açqanda,
Qayıp kelgen yırcı quşlar
Sürülernen uçqanda.**

**Açıq-mavı kök yüzünde
Nurlu küneş ışıǵı,
Öz-özüne bu manzara
Tabiat yaraşıǵı.**

**Cıllı, hafif yelçik ese,
Bu - baharniñ nefesi.
Tabiatnı bezendire
Bülbullerniñ hoş sesi.**



Abibulla Odabaş

Yağmur tamçısı

Yağmur yağa, camğa ura.

Bir tamçı bağıra:

**”Niçün biz şay uramız
bu qırıq camlarğa?”**

Biri de dey onlardan;

**”Bu köyge yaşığan
yaş köylüğe aytamız:
”Bolluq kele, sen quvan!”**





Seyran SULEYMAN

Yaz mevsimi



**Nedir bu – yaz mevsimi?
Yaz – bu, sıcaq avarlar.
Heñ küneşli, hoş aylar.
Quunaq bala-çağalar,
Rahatlana, oynaylar.**



**Nedir bu – yaz mevsimi?
Yazda pişe meyvalar.
Yaz – seferler ve deñiz.
Her demniñ qadrin bilip,
Zeuq alñ, erinmeñiz.**

**Nedir bu – yaz mevsimi?
İlham, sevinç çoqrağı,
Çeçekler göñül ohşay .
Toyalmaymız biz yazğa,
Mücize süre – üç ay!**



İ. Bahşış



Yaz yırı

**Ah, ne güzel!
Qızdı coşıp,
Yaz kelgen soñ aualar.
Kiydi yeşil urbasını
Bağ-bağça hem tarlalar.**

**Ah, ne güzel!
Güzel yazda
Bağçalarda kezinmek.
Sığırçıqlar, çoçamiyler
Şeñ yırını diñlemek..**

İsa Abduraman



Bahşış

**Bundan üç yıl öğüne,
Azbarımız çetine,
Saçtım alma fidanı,
Baqtım-östürdim onı.
Almaları sarı, al,
Her bir dey: "Meni al!"**

**Dalını teprete gel,
Almağa uzatam el.
Terek egile, maña
Dey: "Çoq teşekkür saña!
Almalarım cıy da al!
Pek tatlıdır, dersiñ bal".**



ВИШНЕ

Яз куню алдым кьопка.
Бардым вишне джыймагъа.
Юксек пытакъкъа чыкътым.
Теректе боджек корьдим.
О, раатланып ята.
Кокте кунешке бакъа.

"Насылсынъ, азиз достум?" -
Боджектен мен сорадым.
Боджек япракъ кьопарды
Ве, ашап, джевап берди.
"Сен киришме ишиме.
Бар да джый экши вишне!"
Кьопкам вишнеге толды.
Боджек эп раат ятты.
Вишнеге шекер кьойдым.
Вишне татлысы яптым.
Къана, айтчы, боджечик,
Экшими я вишнечик?



Dilâver Settarov



**Çubuqlı davul çalam,
Hem de buña quvanam,
Ay, maşalla Edemge,
Dedi manam qartanam.**

**Dompul, dompul
dompulday,
Edem çala ve oynay.**

**Daremni patırdatam,
Ögretti maña babam.
Qollarım hiç boldurmay,
Çala, çala quvanam.**

**Ay, dareci, dareci,
Açıq şamar dareci.**



E. Asanova



Kemane

**Emin aldı kemane,
Anası yırlay mane.
Elmaz oyunğa tüşti,
Her kes baqıp külüşti.**



Memet Nuzet



Küçük

**Hiç toqtamay çapqalay bir yaş küçük,
Tavuqlarda qaldırmay qanatnen tük.**

**Horazniñ da qalmay o, hiç peşinden,
Ayıra onı işinden, hem eşinden.**

**Tavuuq, çipçe kün körmey, hep ağlaylar,
Qara tuta, ğaripler, yas bağlaylar.**

**Qulaq vermey hiç küçük, o, hep çapa,
Özünce bir eglence, bir zeuq yapa.**

Memet Nuzet

Şar satqan bala

-Ey, balalar, balalar!
Baqıñ, güzel şarlar bar,
Kök yüzünde yaltırap,
Uçquçdayın uçalar!
- Dep, bu bala durmadan,
Ağız yapmay bağıra,
Balaları: 'Alıñ!' -dep,
Hep yanına çağıra.
Çoq yürmekten yorulup,
İskemlede yal ala,
Güzel bağlap şarlarnı,
Özü uyquğa dala.

O şarlarnı bir bala,
Çezip ala eline,
Güzel etip bağlay
Soñ bir taraşnıñ beline.
Taraş tura, indemey,
Keçe vaqıt birazçiq.
Birden -bire o yerden
Uça kökke taraşçiq.
Şarcı bala uyana,
Baqa, ğarip, yan-yaa,
Köre, şarlar qaçqanlar,
Bala ağlay, pek yana.

Şarlar barıp iline
Bir kestane dalına,
Yavaş-yavaş taraşçiq
Ağlay özuna.
Bunı körip o bala,
O derekke tırmaşa,
Şarlarını qurtarıp,
Quvançından tap şaşa.
Başlay yine bağırıp,
Şarlarını satmağa.
Peşman ola bir daha
Şay yuquğa yatmağa.





**Ayağıma eski bau,
Boynuma ip taqalar.
Soñ, uçurıp auağa,
Hep seyrime baqalar.
Baylı uçmaq küç, aman!
Şay bosa da, uçaman.
Zayıf bolsa ip teran,
Eman uçup qaçaman.
Aman balalar, napalar,
Peşim sıra çapalar
Qurtuluş yoq bir türkü,
Eman arap tapalar.**



Сусанна Джемилева

Кель, аювчыкъ! Кель, къокълам!



Эвни къаранлыкъ басты
Юкъламакъ вакъты кельди.
– Ах, меним къокълачыгъым!
Ах, достум, аювчыгъым!

Рафларда отурынъыз,
Танъны беклеп турынъыз.
Танъ атса, уянаджам,
Ве сизнен мен ойнаджам!

Бойле деп, сагълыкълаштым
Ве тёшегиме яттым.
Юкъум кельмей, напайим?
Сагъынам, чыдамайым!

– Кель, аювчыкъ!
Кель, къокълам!
Берабер меннен юкъла!
Рафтан джумлесин алдым
Янымда ерлештирдим.



